



GESELLSCHAFT SCHWEIZ-CHINA
SOCIÉTÉ SUISSE-CHINE
SOCIETÀ SVIZZERA-CINA
SWISS-CHINESE ASSOCIATION

Jahresbericht 2014

von Dr. Thomas Wagner (Präsident der Gesellschaft Schweiz–China)

Sehr geehrte Damen und Herren,
verehrte Gäste,
liebe Mitglieder der Gesellschaft Schweiz–China

Im Geschäftsjahr 2014 hat sich die Gesellschaft Schweiz–China erneut - im Rahmen ihrer Möglichkeiten - für die Festigung der Beziehungen wie auch für die gegenseitige Verständigung zwischen der VR China und der Schweiz mit verschiedenen Veranstaltungen, mit der Betreuung von Delegationen und der Herausgabe der informativen Dokumentation „Ruizhong“ engagiert. Die Mitwirkung von Mitgliedern unserer Gesellschaft in den verschiedenen Gremien sowie auch viele Kontakte und Informationen allgemeiner Art haben zu Präsenz unserer Gesellschaft in der Schweiz und in der VR China geführt und damit zur Vertiefung der guten Beziehungen Schweiz–China beigetragen.

Mit der heutigen Generalversammlung in Basel wollen wir uns an die Gründung der Gesellschaft Schweiz-China vor 70 Jahren sowie des Jubiläums „65 Jahre seit Aufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen der Schweiz- und der VR China“ erinnern. Ich werde auf diese beiden Jubiläen bei meiner Begrüssung im zweiten Teil der heutigen Veranstaltung Bezug nehmen und auch die Gäste offiziell begrüssen.

Im Folgenden möchte ich Sie zusammenfassend über einige wichtige Aktivitäten der Gesellschaft Schweiz-China im Geschäftsjahr 2014 informieren:

Insgesamt führte der Vorstand im Berichtsjahr 2014 fünf Sitzungen durch. Ich möchte an dieser Stelle allen Mitgliedern des Vorstandes für die ausserordentlich kollegiale, gute und effiziente Zusammenarbeit herzlich danken. Es ist eine Freude, dieses Gremium leiten zu dürfen.

1.1. Aktivitäten 2014

- Traditionsgemäss hat die Gesellschaft Schweiz-China wiederum das Patronat für das Neujahrskonzert 2014 am 24. Januar 2014 im KKL in Luzern übernommen.
- Am 11. März 2014 hielt Felix Aepli in Zürich einen Vortrag zum Thema „China bleibt eine Herausforderung – Erfahrungen eines Schweizer Managers“.
- Eine Studienreise des Vorstandes in die Provinz Guizhou (7.-14. Mai 2014) vermittelte einen ausgezeichneten Einblick in die in Südwestchina gelegene Provinz, welche von zahlreichen Minderheiten geprägt wird und die sich in den letzten Jahren bezüglich Infrastruktur und auch wirtschaftlich gewaltig entwickelt hat. Ich erwähne, dass die Teilnehmenden selbst für die Kosten aufgekommen sind.
- Im Anschluss an diesen Besuch nahm eine Delegation des Vorstandes auch an den Feierlichkeiten „60 Jahre CPAFFC“ am 15. Mai 2014 in Beijing teil.
- Am 14. Juni 2014 fand bei einer Beteiligung von rund 100 Personen die Generalversammlung der Gesellschaft Schweiz-China im Flughafen Zürich Kloten statt. Markus Schmid, Mitglied der Direktion Swiss International Air Lines AG, gab einen Einblick in die Aufgaben und Probleme der SWISS mit besonderer Berücksichtigung der Destinationen Beijing, Shanghai und Hong-Kong. Im Anschluss daran fand für Interessierte eine Besichtigung des Flughafenareals statt.
- Am 19. September 2014 organisierte unser Vorstandsmitglied Frau Claudia Wirz in Zusammenarbeit mit der ASUZ (Alumni Sinologie der Universität Zürich) im Völkerkundemuseum Zürich den Schweizer Film „Watermarks-Three Letters from China“, der komplet ausgebucht war (mit anschliessendem Apéro).

Zu unserem grossen Bedauern kam eine geplante Wanderreise nach Hong-Kong unter Leitung von Claudia Wirz leider mangels genügender Anmeldungen nicht zustande.

Sowohl von der Botschaft der VR China in Bern wie auch vom Generalkonsulat der VR China in Zürich wurden Mitglieder der Gesellschaft zu den traditionellen Empfängen aus Anlass des chinesischen Neujahrs bzw. der Gründung der VR China eingeladen.

In Ergänzung zu diesen Aktivitäten fanden in Bern (organisiert durch die Ortsgruppe Bern, Herrn H. Reichen), in der Romandie (organisiert durch die Section romande, Gérald Bérout) und in Basel (durch das China Forum, Chr. Walsøe und R. Schaffner) verschiedene weitere Anlässe statt:

Ortsgruppe Bern

- Am 27. Januar 2014 referierte Botschafter Dr. Hans Jakob Roth zum Thema „Die Krise des Westens – eine Krise des Individualismus“.
- Am 15. September 2014 sprach Felix Aepli, ehemals CEO für die Region Asia der Arbonia-Forster-Holding AG. Sein Thema lautete „China bleibt eine Herausforderung – Erfahrungen eines Schweizer Managers“
- Am 3. November 2014 referierte Andries Diener, Partner bei Diener Syz Real Estate, zum Thema „Urbanisation in China – Chancen, Herausforderungen und Gefahren“.

China Forum Basel – Efficiency Club in Kooperation mit der Gesellschaft Schweiz-China

Schliesslich erwähne ich die gute Zusammenarbeit mit dem China Forum Basel – ein Veranstaltungsgefäss des Efficiency Club Basel, bei deren Veranstaltungen die Gesellschaft Schweiz-China Organisationspartner ist.

- Referat von Dr. Christian Renfer, Denkmalpfleger und Experte für ländliche Baukultur in China, am 24. Februar 2014 zum Thema „3000 Jahre Baukultur und was nun – Eine denkmalpflegerische Zukunft für das historische China?“.
- Am 17. Juni 2014 „Tower-Talk“ in Basel mit dem langjährigen Schweizer Generalkonsul in China, Dr. Hans J. Roth zum Thema: „Ich oder wir? Die Kollektivgesellschaften Asiens als Herausforderung für Europa“.
- Am 1. September 2014 Erfahrungsbericht aus der Arbeitswelt im Reich der Mitte von Anton Lengfeld unter dem Titel „China wird fliegen wie ein Drache“.
- Am 27. Oktober 2014 Prof. Dieter Hassenpflug unter dem Titel „Stadt der urbanen Dörfer - Die chinesische und europäische Stadt im Kulturvergleich“

Section romande

L'élément le plus réjouissant de ces derniers mois est la croissance continue du nombre de membres. La Section romande de la Société Suisse-Chine en compte maintenant plus de 175. En outre, le 27 novembre 2014, un Groupe fribourgeois s'est constitué au sein de la SRSSC, à l'initiative de M. Dominique DREYER, ancien ambassadeur de Suisse en Chine.

Des délégations variées ont été accueillies. Mentionnons celle constituée par une trentaine d'entrepreneuses sous l'égide de l'Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger et de la Chinese Association of Women Entrepreneurs. Cette première rencontre sert de prélude au *Sino-Swiss Women's Forum*, lancé par des femmes membres de la SRSSC, et dont la première édition aura lieu le 26 novembre 2015 à Genève.

En plus de l'habituel apéritif à l'occasion du nouvel an chinois, plusieurs conférences ont été proposées sur des thèmes variés : M. Jean François BILLETER, professeur honoraire de l'Université de Genève, sur « Un sinologue face à la Chine. Réflexions actuelles et inactuelles » ; l'ancien ambassadeur Paul KOLLER a parlé des droits de l'homme ; Me Jean-Christophe LIEBESKIND de la propriété intellectuelle ; M. Benoît VERMANDER, jésuite français, sinologue et politologue, du réveil religieux ; quant à M. Werner E. NIEVERGELT, ancien consul général de Suisse à Guangzhou et à Mumbai, il s'est livré à une comparaison Chine-Inde.

Le 15 janvier 2014, dans le prolongement du voyage vitivinicole de 2013 mis sur pied par la SSC, un apéritif-causerie sur les vignobles et vins chinois a fait salle comble au Bar à vin Midi 20 à Lausanne. Puis, le 28 novembre 2014 à Sierre, ce fut au tour d'une conférence-dégustation « De la culture du thé à la culture du vin en Chine » d'être organisée. Après deux exposés introductifs, des thés et vins chinois ont été dégustés, tout en bénéficiant de commentaires d'experts. La collaboration avec le Musée valaisan de la vigne et du vin et la HEVS, Haute Ecole d'ingénierie du Valais, s'est avérée particulièrement fructueuse.

La SRSSC a été ravie de voir un jeune qu'elle avait sélectionné pour représenter la Romandie participer en juillet 2014 au 10^{ème} *International Youth Interactive Friendship Camp*, à l'invitation de l'Association du peuple de Shanghai pour l'amitié avec l'étranger (SPAFFC). Cinq autres candidats avaient été choisis suite à une procédure conduite par M. Helmut REICHEN, membre du Comité directeur de la SSC.

Du 9 au 11 juillet 2014, le président de la SRSSC a eu le privilège d'être convié à l'Eco Forum Global de Guiyang et de participer au « Dialogue sino-suisse » qui s'y est tenu le 10 juillet. Du 20 au 22 octobre 2014, il a été invité au 7^{ème} Forum des villes jumelées de Wuxi par le Bureau des affaires étrangères de cette ville. Un peu auparavant, du 6 au 13 mai 2014, il a fait partie de la délégation de la Société Suisse-Chine, invitée par l'Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger (APCAE), à visiter la province du Guizhou. Dans la foulée, cette délégation avait participé du 14 au 16 mai 2014 au soixantième anniversaire de l'APCAE à Beijing.

Grâce à son réseau de partenaires, la SRSSC fait bénéficier ses membres d'un accès privilégié à des événements (concerts, séminaires, festival de films ou de danse, etc.).

La SRSSC se félicite de l'excellente collaboration qui existe avec la SSC. Que ce soit dans les contacts, lors d'événements (par exemple le cycle de conférences du 70^{ème} anniversaire) ou des séances du Comité directeur de la SSC, l'attention portée au développement des activités en Suisse romande est remarquable. La possibilité de proposer des articles en français dans *Ruizhong* est aussi fortement appréciée.

1.2. Delegationen

Auch im Berichtsjahr 2014 hat der Vorstand der Gesellschaft Schweiz–China verschiedene offizielle Delegationen aus der VR China empfangen. Allerdings hat die Zahl der offiziellen Delegationen als Folge der strengeren Richtlinien für Regierungsdelegationen in der VR China deutlich abgenommen. Ich wiederhole, was ich sinngemäss bereits im letzten Jahresbericht gesagt habe:

„Leider können wir aus Kostengründen nur in wenigen Fällen jene Gastfreundschaft erwidern, die wir jeweils von chinesischer Seite bei Besuchen in der VR China erfahren.

Das hängt damit zusammen, dass in der VR China die Freundschaftsgesellschaften vom chinesischen Aussenministerium mitfinanziert werden und offizielle Delegationen zumeist im Auftrag der Behörden reisen. Unsere Gesellschaft ist eine rein privatrechtlich organisierte "non-profit Organisation". Wir erhalten keinen Beitrag der öffentlichen Hand. Alle Funktionen werden ehrenamtlich ausgeführt und wir sind auf private Sponsoren angewiesen.“

Die Betreuung der Delegationen ist stets mit viel Vorbereitungsarbeit (Organisation der Besuchsprogramme) und persönlicher Präsenz verbunden. Unsere personellen und finanziellen Mittel sind beschränkt und bis heute erhalten wir diesbezüglich keine ins Gewicht fallende Unterstützung, obgleich wir einen wichtigen Beitrag zu einer aktiven Aussenwirtschaftspolitik leisten.

Im Folgenden möchte ich nur 4 wichtige Delegationen erwähnen:

- Besuch einer offiziellen Handelsdelegation der Provinz Shandong
- Besuch einer offiziellen Delegation aus der Provinz Yunnan unter Leitung von Vice-Governor Gao Feng im Oktober 2014
- Besuch einer offiziellen Delegation der Provinz Guizhou unter Leitung von Governor Chen Miner im November 2014
- Besuch einer Delegation des Volkskongresses der Stadt Kunming unter Leitung des Vorsitzenden des städtischen Volkskongresses am 22. November 2014

In Ergänzung zu diesen erwähnten Begegnungen fanden wie immer viele zusätzliche Kontakte mit Persönlichkeiten aus der VR China durch die Mitglieder der Gesellschaft Schweiz–China wie auch durch die Vorstandsmitglieder statt.

1.3. Einladungen von Studierenden und Doktoranden aus der VR China

Von besonderer Bedeutung sind die regelmässig durchgeführten und von unserer Gesellschaft organisierten Einladungen der an den Hochschulen tätigen Studierenden aus der VR China. Die Verantwortung für diese Aktivitäten liegt in den Händen unseres Vorstandsmitgliedes, Albert Meier, dem ich an dieser Stelle für seinen beispielhaften Einsatz ganz herzlich danke.

Die Gesellschaft Schweiz–China misst diesen Kontakten mit Studierenden und jungen Wissenschaftlern aus der VR China grosse Bedeutung zu, weil gerade diese jungen Menschen in Zukunft eine Brücke bauen zwischen den Generationen sowie zwischen der Schweiz und der VR China. Diese Besichtigungen und Begegnungen stossen bei unseren chinesischen Freunden in der Schweiz immer auf grosses Echo.

Es ist uns ein Anliegen, die chinesischen Studenten/Doktoranden in Kontakt zu bringen mit grossen Schweizer Firmen, welche auch in China etabliert sind.

Bei diesen Kontakten lernen die Studenten/Doktoranden die Forschungsaktivitäten und die Unternehmenskulturen kennen. Zudem ist es möglich, erste persönliche Kontakte mit den Firmen aufzunehmen. Dies kann nach Abschluss des Doktorates zu einer Anstellung in den Forschungszentren dieser Firmen in China führen.

- Am 21. Mai 2014 wurden bei Novartis wichtige Forschungslaboratorien auf dem Gebiete life science besucht. Einmalig war, dass die chinesische Laborchefin, Frau Dr. Chen, die Führung in chinesischer Sprache machte.
- Am 8. August 2014 erhielten die Studierenden und Doktoranden der ETH Abteilungen Maschinenbau und Elektroingenieurwissenschaft bei der ABB einen Einblick die Forschungsabteilung in Dättwil.
- Am 31. Oktober 2014 erlebten die Studierenden und Doktoranden bei der Firma Lonza in Visp einen herzlichen Empfang und einen sehr beeindruckenden Rundgang durch die Chefs von Produktion und Forschung.
- Der vierte Besuch am 20. Dezember in Solothurn galt der Kultur. Die 40 Doktoranden wurden nach einem weihnachtlichen Orgelkonzert in der St. Ursen Kathedrale von Bischof Dr. Felix Gmür empfangen. Am Nachmittag beeindruckte die Führung durch die Ambassadorsstadt.

1.4. Das Informationsorgan / Magazin der Gesellschaft Schweiz-China „RUIZHONG“

Ein ganz grosser Dank geht an unser Vorstandsmitglied Rudolf Schaffner und an Frau Margrit Manz, die mit einem gewaltigen persönlichen Einsatz die weitere Herausgabe von Ruizhong ermöglicht und sichergestellt haben. An dieser Stelle danke ich dem Redaktionsteam Rudolf Schaffner, Margrit Manz, Gérald Bérout, Guido Mühlemann, Ueli Merz und Claudia Wirz ganz herzlich für ihre grosse Arbeit.

Herr M. Kessler, Inhaber der Firma Process Brand Evolution, hat sich vor zwei Jahren spontan zur Verfügung gestellt, das Lay-out und die gesamte Grafik von Ruizhong durch sein Büro in Shanghai zu einem sehr bescheidenen Entgelt zu übernehmen. Ich danke Herrn M. Kessler und seinem Mitarbeitern für dieses Entgegenkommen und für den engagierten Einsatz an dieser Stelle sehr herzlich.

Vor wenigen Tagen ist eine weitere Ausgabe von Ruizhong Nr. 1 des Jahres 2015 erschienen; ich gratuliere der Redaktionskommission und allen Beteiligten herzlich zu dieser schönen und inhaltlich interessanten Ausgabe.

1.5. 30 Jahre Partnerschaft und Schüleraustausch zwischen Mittelschulen in der Schweiz und in der VR China

Die GSC bietet Schülerinnen und Schülern von schweizerischen Gymnasien die Möglichkeit, ein Schuljahr in China zu verbringen. Angesprochen sind Jugendliche im Alter von 16–18 Jahren. Diese besuchen den Unterricht in China in einer öffentlichen sogenannten Schwerpunkt-Mittelschule in einer normalen chinesischen Klasse. In der Regel werden sie administrativ einer Klasse mit 40–50 Schülerinnen und Schülern auf der Stufe des 10. Schuljahres zugeteilt.

Ziel dieses Auslandschuljahres ist das Erlernen der chinesischen Sprache. Selbstverständlich geht es auch darum, den chinesischen Alltag mit all seinen Facetten im Kollegenkreis, in der Familie und in der Öffentlichkeit zu erleben, manchmal natürlich auch zu überleben. Ein

solches Jahr stellt hohe Anforderungen bezüglich charakterlicher Reife, Belastbarkeit und Zielstrebigkeit.

Die Schülerinnen und Schüler beginnen das Jahr in China mit einer Einführungswoche in Beijing unter der Leitung unseres Vorstandsmitglieds Prof. Helmut Reichen. Anschliessend werden sie von den ausgewählten Schulen übernommen.

Sie übernachten entweder während der Woche in der Schule im Internat und übers Wochenende bei ihrer Gastfamilie oder aber, sofern die Distanzen nicht allzu gross sind, während der ganzen Woche in ihrer Gastfamilie. Bisher waren es Schulen in Beijing, Shanghai und Kunming, welche Schülerinnen und Schüler unter dem Patronat der GSC aufgenommen haben.

Die Kenntnisse in der chinesischen Sprache sind bei Beginn des Auslandschuljahres minimal, meistens im fakultativen Unterricht in ihren Gymnasien oder durch einige wenige Privatstunden erworben. Nach Abschluss des Jahres in China sind sie in der Lage Gespräche zu führen, aber auch über die Kommunikation hinaus in einem bestimmten Rahmen zu lesen und zu schreiben. Es wird nicht erwartet, dass sie später Sinologie studieren. Sie sollen vielmehr in ihrem Portfolio Grundkenntnisse in einer zusätzlichen wichtigen Weltsprache vorweisen können.

Die Auslandschuljahre haben für die GSC keine Kosten zur Folge. Die Eltern der Schülerinnen und Schüler kommen für das Schul- und Familiengeld sowie für die Organisation auf.

Diese Aktivitäten sind eine Pionierleistung unseres Vorstandsmitgliedes Helmut Reichen, ehem. Rektor des Gymnasiums in Interlaken. Im Namen des Vorstandes und sicher auch im Namen vieler Betroffener danke ich Herrn Prof. H. Reichen für seinen unermüdlichen Einsatz sehr herzlich.

Im Berichtsjahr 2014 wurde von den Schülerinnen und Schülern an den schweizerischen Gymnasien die Möglichkeit eines Auslandschuljahres in China unter der Verantwortung der GSC nicht benützt. Offensichtlich ist die dafür notwendige Motivation mit dem entsprechenden arbeitsmässigen Engagement eine hohe Hürde. Die GSC wird sich aber weiterhin bemühen, geeigneten Jugendlichen ein Schuljahr in China zu vermitteln.

- Die Kantonsschule Baden hat mit der Shanghai Industrial & Commercial Foreign Languages School eine Partnerschaftvereinbarung abgeschlossen. Die GSC hat zu dieser freundschaftlichen Beziehung massgebende Vorarbeit geleistet.
- Sechs Schweizer Gymnasiastinnen und Gymnasiasten hatten die Gelegenheit, am zehnten „Shanghai International Youth Interactive Friendship Camp“, 15. bis 24. Juli 2014, teilzunehmen. Die Einladung erfolgte durch die Shanghai People's Association for Friendship with Foreign Countries. Die Auswahl unter den rund 30 Bewerbungen lag in den Händen der GSC, ebenso die Vorbereitung der Teilnehmenden aus den Mittelschulen in Porrentruy, Zürich, Fribourg, Menzingen und Lausanne. Im Camp waren 100 Vertreterinnen und Vertreter aus rund 20 Ländern anwesend. Die Schweizer Jugendlichen waren hervorragende Botschafter und haben beste Spuren in Shanghai hinterlassen.

1.6. Zusammenarbeit mit Parlamentsgruppe Schweiz-China

Wie bereits erwähnt hat die Parlamentarische Gruppe Schweiz–China, der ca. 70 Mitglieder des eidgenössischen Parlaments angehören (National- und Ständerat) unter dem Vorsitz von Frau Nationalrätin Corina Eichenberger beschlossen, für die administrativen Aufgaben die Gesellschaft Schweiz- China zu beauftragen. Leider hat die Parlamentarische Gruppe Schweiz-China kaum Aktivitäten entwickelt. Die Gesellschaft Schweiz-China plant, im Frühjahr 2016, d.h. nach den eidgenössischen Wahlen, eine Studienreise in die VR China für Parlamentarier durchzuführen.

1.7 Zur finanziellen Situation

Der Vorstand der Gesellschaft Schweiz–China hat auch im Berichtsjahr 2014 viel Arbeit geleistet – ehrenamtlich und mit viel Engagement jedes Einzelnen. Es konnten viele Türen geöffnet werden für wirtschaftlich, wissenschaftlich und kulturell tätige Unternehmungen.

Erfreulicherweise schliesst die Rechnung mit einem Gewinn von CHF 297.73 ab. Wahrlich eine Ziellandung!

Ich danke Frau Karin Büchli an dieser Stelle für ihre gute Zusammenarbeit und für Ihre Grosszügigkeit, denn sie hat bei weitem nicht alle Stunden aufgeschrieben, die sie für die Gesellschaft geleistet hat. Ein herzlicher Dank richte ich auch an alle Vorstandsmitglieder (inkl. Revisoren), die alle ehrenamtlich tätig sind und zudem noch viele Eigenleistungen erbringen.

1.8 Dank an die Mitglieder des Vorstandes und an die Mitglieder der Gesellschaft Schweiz-China

Es ist mir ein grosses Bedürfnis, an dieser Stelle allen Mitgliedern des Vorstandes einmal mehr ganz herzlich zu danken für die äusserst angenehme, aktive, konstruktive, unkomplizierte wie auch äusserst kollegiale Mitarbeit. Auch wenn die Aufgabe als Präsident der Gesellschaft mit viel Kleinarbeit verbunden ist, so freue ich mich stets über die schöne und erfüllende Zusammenarbeit mit allen Kolleginnen und Kollegen im Vorstand. Ich bin persönlich überzeugt, dass wir mit unserem Einsatz einen notwendigen und sinnvollen Beitrag zur Völkerverständigung leisten.

Ich danke namentlich in alphabetischer Reihenfolge: Herrn Gérald Béroud, Frau Karin Büchli, Herrn Andries Diener, Frau Wei Grueber-Wang, Herrn Albert Meier, Herrn Willi Meier, Herrn Ueli Merz, Dr. Guido Mühlemann, Herrn Helmut Reichen, Herrn Rudolf Schaffner, Herrn Christian Walsoe und Frau Claudia Wirz für die stets tatkräftige Unterstützung.

Ganz besonders danke ich auch Frau Wei Grueber-Wang, Herrn Willi Meier und Herrn Helmut Reichen für die perfekte Protokollführung unserer Vorstandssitzungen und Frau Wei Grueber-Wang zusätzlich für die immer effizienten und so hilfreichen Übersetzungen. In diesen Dank schliesslich auch ausdrücklich die beiden Revisoren Herrn Dr. Franz Kessler und Herrn Gerhard Brennwald mit ein.

An dieser Stelle möchte ich auch die Firmen-Gönnermitglieder in den Dank mit einbeziehen: SWISS International Airlines AG; KABA Holding AG; Daetwyler Cabling Solutions AG und HOLCIM AG und für die Jubiläumsaktivitäten ganz speziell MERCURIA.

Abschliessend danke ich Ihnen, meine sehr verehrten Mitglieder der Gesellschaft Schweiz-China, für Ihr Interesse und Ihr Engagement ebenfalls sehr herzlich. Ich freue mich auf die weitere Zusammenarbeit in der noch verbleibenden Amtszeit.

*

*

*